

Die deutsche Übersetzung dient nur der Information und ist nicht rechtsverbindlich. German language version convenience translation only and not legally binding.

## Volvo Flottenservicevereinbarung

Der Kunde stimmt dieser Flotten-Service-Vereinbarung (im Folgenden als „**Vereinbarung**“ bezeichnet) zu.

### Vertragsgegenstand

Vorbehaltlich den Bestimmungen und Bedingungen dieses Vertrags und unter Berücksichtigung der Zahlung des Preises und anderer hierin festgelegter Gebühren durch den Kunden erbringt VOLVO TRUCKS die im 0 folgenden Artikel beschriebenen Service (die „**Services**“) für das/die vom Kunden in Volvo Connect angegebene(n) Fahrzeug(e) (das „**Fahrzeug**“).

### Dienstleistungen

Die Flottendienste von Volvo–umfassen die folgenden Dienstleistungen:

- Positionierung
- Kraftstoff & Umwelt;
- Fahrerzeiten;
- Nachrichtenübermittlung;
- Fahrzeugstatus
- Sicherheitsservice
- Reichweite und Route
- Energie & Umwelt
- Lademanagement
- Tägliche Inspektion

Eine genauere Beschreibung der Dienste finden Sie auf Volvo Connect.

VOLVO TRUCKS kann Änderungen an der Erbringung der Services vornehmen, die erforderlich sind, um geltenden sicherheitsbezogenen, gesetzlichen oder behördlichen Anforderungen oder zusätzlichen Funktionen zu entsprechen; oder solche, welche sich nicht wesentlich auf die

Die deutsche Übersetzung dient nur der Information und ist nicht rechtsverbindlich. German language version convenience translation only and not legally binding.

## Volvo Fleet Service Agreement

The Customer agrees to enter into this Fleet Service agreement (hereinafter referred to as the “**Agreement**”)

### Object of the Agreement

Subject to the terms and conditions of this Agreement and in consideration of the payment by the Customer of the price and other charges set out herein, VOLVO TRUCKS provides the services described in article 0 below (the “**Services**”) for the vehicle(s) indicated by the Customer on Volvo Connect (the “**Vehicle**”).

### Services

Volvo–fleet services consists of the following services;

- Positioning
- Fuel & Environment;
- Driver Times;
- Messaging;
- Vehicle Status
- Safety service
- Range & Route
- Energy & Environment
- Charging Management
- Daily Inspection
- Safety Zones

Further description of the Services is set out on Volvo Connect.

VOLVO TRUCKS may make any change to the provision of the Services which is required to conform to any applicable safety, statutory or regulatory requirement or added functionality; or

<p>Qualität oder Leistung der Services auswirken.</p> <p><b><u>Preis für die Dienstleistungen</u></b></p> <p>Der Kunde zahlt den Preis für die Dienste von Fall zu Fall:</p> <p style="padding-left: 40px;">entweder als Vorauszahlung für einen vorausbezahlten festgelegten Zeitraum oder</p> <p style="padding-left: 40px;">Monatliche Zahlungen gegen Rechnung</p> <p>Alle vom Kunden im Rahmen der Vereinbarung zu leistenden Zahlungen sind in voller Höhe ohne Aufrechnung, Einschränkung oder Bedingung und ohne Abzug wegen oder aufgrund etwaiger Gegenansprüche zu leisten.</p> <p>Der Preis für die Services entspricht dem im Volvo Connect Digital Service Store angegebenen Preis (wo der Preis von Zeit zu Zeit von VOLVO TRUCKS aktualisiert werden kann und das Gültigkeitsdatum für neue Preise angegeben wird) und ggf. abzüglich des zwischen dem Kunden und VOLVO TRUCKS von Fall zu Fall vereinbarten Rabatts.</p> <p>Zusätzlich zum Preis zahlt der Kunde die Kosten für Upgrades von Software bzw. Hardware, welche für die Funktionsweise der Services erforderlich sind, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Telekommunikationstechnik.</p> <p>Wenn ein im Rahmen des Vertrags zu zahlender Betrag nicht bei Fälligkeit gezahlt wird, fallen für diesen Betrag unbeschadet der anderen Rechte von VOLVO TRUCKS im Rahmen des Vertrags ab dem Fälligkeitsdatum bis zur vollständigen Zahlung, sowohl vor als auch nach einem Urteil, Verzugszinsen mit einem Zinssatz an, der dem 3-Monats-Zinssatz des Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR) entspricht.</p> <p><b><u>Besondere Bedingungen für Prepaid-Abonnements</u></b></p> <p>Bei Services, bei denen es eine vereinbarte Vorauszahlung für einen vorausbezahlten festen Zeitraum gibt, gelten folgende Bedingungen:</p> <p style="padding-left: 40px;">Um den Vorauszahlungszeitraum nutzen zu können, muss das Fahrzeug innerhalb eines Jahres ab dem Tag der Rechnungsstellung für den Vorauszahlungszeitraum bei Volvo Connect registriert und aktiviert werden.</p>	<p>which does not materially affect the quality or performance of the Services.</p> <p><b><u>Price for the Services</u></b></p> <p>The Customer shall pay the price for the Services on a case by case basis:</p> <p style="padding-left: 40px;">either as a pre-payment for a pre-paid fixed period; or</p> <p style="padding-left: 40px;">monthly payments against invoice</p> <p>All payments to be made by the Customer under the Agreement will be made in full without any set-off, restriction or condition and without any deduction for or on account of any counterclaim.</p> <p>The price for the Services shall be as stated on Volvo Connect Digital Service Store (where the price may be updated from time to time by VOLVO TRUCKS with the validity date for new prices stated) and, if applicable, less discount as agreed between the Customer and VOLVO TRUCKS on a case by case basis.</p> <p>In addition to the price, the Customer shall pay the cost for upgrades of software and/or hardware as required for the functioning of the Services, including not limited to tele-communication equipment.</p> <p>If any sum payable under the Agreement is not paid when due then, without prejudice to VOLVO TRUCKS's other rights under the Agreement, that sum will bear interest from the due date until payment is made in full, both before and after any judgment, at a rate that is equal to the Stockholm Interbank Offered Rate (STIBOR) 3 month interest rate.</p> <p><b><u>Specific conditions for pre-paid subscriptions</u></b></p> <p>For Services where there is an agreed pre-payment for a pre-paid fixed period, the following conditions apply:</p> <p style="padding-left: 40px;">To take advantage of the pre-paid period, the Vehicle must be registered and activated on Volvo Connect within one year from the day the pre-paid period was invoiced.</p> <p style="padding-left: 40px;">The subscription period starts on the first day of the month after the Vehicle is registered on Volvo Connect.</p> <p style="padding-left: 40px;">During the prepaid subscription period, subscription charges will not be invoiced for the Vehicle to the Customer.</p> <p style="padding-left: 40px;">Charges related to Services or usage other than covered by the subscription fee (e.g. additional Services), will be charged and invoiced to the Customer.</p>
--	---

Der Abonnementzeitraum beginnt am ersten Tag des Monats nach der Registrierung des Fahrzeugs bei Volvo Connect.

Während der Prepaid-Abonnementlaufzeit werden dem Kunden keine Abonnementgebühren für das Fahrzeug in Rechnung gestellt.

Gebühren im Zusammenhang mit Diensten oder Nutzung, die nicht durch die Abonnementgebühr abgedeckt sind (z. B. zusätzliche Dienste), werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Wenn der Kunde während des vorausbezahlten Zeitraums die Nutzung eines der Services einstellt, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung. Möchte der Kunde während des Vorauszahlungszeitraums zusätzliche Dienste abonnieren, werden die zusätzlichen Dienste gemäß Artikel 3 oben in Rechnung gestellt.

Wenn der im Voraus bezahlte Abonnementzeitraum abgelaufen ist, wird dieser Vertrag automatisch beendet.

Das Vorstehende berührt jedoch nicht die Verpflichtung von VOLVO TRUCKS zur Zahlung einer Rückerstattung gemäß Artikel **Error! Reference source not found.** unten.

### Informationssysteme

Dem Kunden ist bekannt, dass Fahrzeuge, die von einem Unternehmen der Volvo-Gruppe hergestellt, geliefert oder vermarktet werden, mit einem oder mehreren Systemen ausgestattet sind, die Informationen über das Fahrzeug erfassen und speichern können (die „**Informationssysteme**“), insbesondere Informationen über den Zustand und die Leistung des Fahrzeugs sowie Informationen über den Betrieb des Fahrzeugs (zusammen die „**Fahrzeugdaten**“). Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, den Betrieb des Informationssystems in keiner Weise zu beeinflussen.

Ungeachtet einer Kündigung oder des Ablaufs dieses Vertrags nimmt der Kunde zur Kenntnis und stimmt zu, dass VOLVO TRUCKS: (i) jederzeit auf die Informationssysteme zugreifen (einschließlich Fernzugriff); (ii) die Fahrzeugdaten sammeln; (iii) die Fahrzeugdaten auf Systemen der Volvo Group speichern; (iv) die Fahrzeugdaten zur Erbringung von Services

During the pre-paid period, no refunds will be made if the Customer discontinues any of the Services. If the Customer wishes to subscribe to additional Services during the pre-paid period, the additional Service(s) will be invoiced according to Article 3 above.

When the pre-paid subscription period has expired this Agreement will automatically terminate.

The above shall however not affect VOLVO TRUCKS's obligation to pay a refund pursuant to Article **Error! Reference source not found.** below

### Information Systems

The Customer is aware that vehicles manufactured, supplied or marketed by a company within the Volvo Group are equipped with one or more systems which may gather and store information about the vehicle (the “**Information Systems**”), including but not limited to information relating to vehicle condition and performance and information relating to the operation of the vehicle (together, the “**Vehicle Data**”). The Customer agrees not to interfere with the operation of the Information System in any way.

Notwithstanding any termination or expiry of this Agreement, the Customer acknowledges and agrees that VOLVO TRUCKS may: (i) access the Information Systems at any time (including remote access); (ii) gather the Vehicle Data; (iii) store the Vehicle Data on Volvo Group systems; (iv) use the Vehicle Data in order to provide services to the Customer, as well as for its own internal and other reasonable business purposes; and (v) share the Vehicle Data within the Volvo Group and with selected third parties.

The Customer shall ensure that any driver or any other individual authorized by the Customer to operate the vehicle: (i) is aware that personal information relating to them may be gathered, stored, used, shared or otherwise processed by VOLVO TRUCKS; and (ii) is referred to or provided with a copy of the applicable Volvo Group privacy notice (available at <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

The Customer agrees to notify VOLVO TRUCKS in writing if it sells or otherwise transfers ownership of the Vehicle to a third party.

### Data Management Agreement

The Customer acknowledges that the Data Management Agreement, attached hereto as Annex 1, and available at the following web site:

für den Kunden sowie für eigene interne und andere angemessene Geschäftszwecke verwenden; und (v) die Fahrzeugdaten innerhalb der Volvo Group und mit ausgewählten Dritten teilen kann.

Der Kunde stellt sicher, dass jeder Fahrer oder jede andere vom Kunden zum Betreiben des Fahrzeugs autorisierte Person: (i) darüber Bescheid weiß, dass die sie betreffenden personenbezogenen Daten von VOLVO TRUCKS gesammelt, gespeichert, genutzt, weitergegeben oder anderweitig verarbeitet werden können; und (ii) auf die entsprechende Datenschutzerklärung der Volvo Group (verfügbar unter <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>) hingewiesen wird oder eine Kopie davon erhält.

Der Kunde verpflichtet sich, VOLVO TRUCKS schriftlich zu benachrichtigen, wenn er das Fahrzeug verkauft oder das Eigentum daran auf andere Weise an einen Dritten überträgt.

**Datenverwaltungsvereinbarung**

Der Kunde nimmt zur Kenntnis, dass die Datenverwaltungsvereinbarung, die hier als Anhang 1 beigefügt und auf der folgenden Website verfügbar ist: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, ein integraler Bestandteil dieses Vertrags ist, und er erklärt sich damit einverstanden, dass die Bestimmungen dieser Vereinbarung für jede Datenverarbeitung im Rahmen dieses Vertrags gelten.

**Laufzeit und Kündigung**

Die Laufzeit dieser Vereinbarung beginnt mit dem Datum der Annahme durch den Kunden über Volvo Connect.

Die Vereinbarung bleibt in Kraft, bis das Fahrzeug vom Kunden bei Volvo Connect abgemeldet wird. Der Vertrag endet zum Ende jenes Kalendermonats, in dem eine solche Abmeldung erfolgt ist.

Der Vertrag endet automatisch, wenn der Kunde das Eigentum am Fahrzeug an einen Dritten überträgt.

VOLVO TRUCKS kann den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen, wenn der Kunde wesentlich gegen den Vertrag verstößt oder gegen ihn ein Insolvenz- oder Konkursverfahren eingeleitet wird, er eine Vereinbarung mit seinen Gläubigern oder eine

<http://tsadp.volvotrucks.com/>, is an integral part of this Agreement and agrees that the terms of that agreement applies to any data processing under this Agreement.

**Term and Termination**

The term of this Agreement commences on the date of acceptance by the Customer on Volvo Connect.

The Agreement will continue in force until the Vehicle is de-registered by the Customer on Volvo Connect. The Agreement shall terminate at the end of the calendar month in which such de-registration was effected.

The Agreement shall automatically terminate if the Customer transfers the ownership of the Vehicle to a third party.

VOLVO TRUCKS may terminate the Agreement with immediate effect if the Customer is in material breach of the Agreement or enters into insolvency, bankruptcy, any arrangement with its creditors or any other arrangement or situation which has a like effect.

VOLVO TRUCKS may terminate this Agreement at any time by providing six months' prior notice.

Failure by the Customer to pay any sum due under this Agreement is a fundamental breach which entitles VOLVO TRUCKS to terminate this Agreement with immediate effect.

If this Agreement expires or is terminated, the following shall apply after the date of expiry or termination:

The termination of the Agreement howsoever arising is without prejudice to the rights, duties and liability of either the Customer or VOLVO TRUCKS accrued prior to termination. The conditions which expressly or impliedly are capable of having effect after termination will continue in force notwithstanding termination;

Upon termination of the Agreement for whatever reason the Customer shall not be entitled to a refund of any sums paid under this Agreement and the Customer shall forthwith pay VOLVO TRUCKS any sums accrued due under this Agreement;

VOLVO TRUCKS shall, however, compensate the Customer in case of a pre-paid Agreement for a fixed period of time if VOLVO TRUCKS materially reduces the scope of the Services during that period of time. The compensation shall in such case be in proportion to the reduced use of the Services during the remaining period and shall

andere Vereinbarung eingeht oder in eine Situation gerät, die eine ähnliche Wirkung hat.

VOLVO TRUCKS kann diese Vereinbarung jederzeit mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten kündigen.

Die Nichtzahlung eines gemäß dieser Vereinbarung fälligen Betrags durch den Kunden stellt einen wesentlichen Vertragsbruch dar, der VOLVO TRUCKS dazu berechtigt, diese Vereinbarung mit sofortiger Wirkung zu kündigen.

Wenn dieser Vertrag endet oder gekündigt wird, gilt nach dem Datum des Endes oder der Kündigung Folgendes:

Unabhängig davon, wie die Beendigung des Vertrags zustande kommt, berührt sie nicht die Rechte, Pflichten und Haftungen des Kunden oder von VOLVO TRUCKS, welche vor der Beendigung entstanden sind. Die Bedingungen, die ausdrücklich oder stillschweigend nach der Beendigung wirksam sein können, bleiben auch nach der Beendigung in Kraft;

Bei Beendigung des Vertrags, aus welchem Grund auch immer, hat der Kunde keinen Anspruch auf Rückerstattung der im Rahmen dieses Vertrags gezahlten Beträge und der Kunde ist dazu verpflichtet, VOLVO TRUCKS unverzüglich alle im Rahmen dieses Vertrags angefallenen Beträge zu zahlen;

VOLVO TRUCKS entschädigt den Kunden jedoch im Falle eines vorausbezahlten Vertrags mit festem Zeitraum, wenn VOLVO TRUCKS den Geltungsbereich der Services während dieses Zeitraums wesentlich reduziert. Die Entschädigung ist in diesem Fall proportional zur verminderten Nutzung der Services während des verbleibenden Zeitraums und schließt jegliche andere Entschädigung für den Kunden, wie etwa Kosten, Ausgaben und Schäden für entgangene Geschäfte und entgangenen Gewinn, aus.

#### **Allgemeine Verantwortlichkeiten und Pflichten des Kunden**

Der Kunde stellt sicher, dass jeder Mitarbeiter oder jede andere Person, die das Fahrzeug betreibt oder die Services nutzt, diesem Vertrag und allen Anweisungen und

exclude any other compensation to the Customer, such as costs, expenses and damages for lost business, and loss of profit.

#### **General responsibilities and obligations of the Customer**

The Customer shall ensure that each employee or other person who operates the Vehicle, or uses the Services, complies with this Agreement and any instructions and recommendations set out on the Services terms of use and with VOLVO TRUCKS user guidelines in respect of the Service.

The Customer guarantees that it owns or otherwise has the right of disposition of the Vehicle.

The Services will only be provided by VOLVO TRUCKS in respect of the Vehicle if payment for the Service has been received by VOLVO TRUCKS in accordance with this Agreement and if the Customer has acquired all the equipment and software required for the use of the Services.

The Customer shall secure that the Vehicle is equipped with the systems and hardware as may be required for the Services. In case of doubt the authorized Volvo dealer can provide the systems as necessary.

#### **Information Availability**

Information visible in Volvo Connect will be available to the Customer in accordance with the following: (a) Positioning data for one (1) year; (b) Positioning data per minute for 100 days; (c) Downloaded digital tachograph data for (at least) five (5) years; and (d) Fuel and Environment report data on an aggregated level for five (5) years; (e) Safety Service report data on an aggregated for five (5) years , (f) Asset alerts for 90 days (g) messaging data for 180 days

#### **Limitations of liability**

The following provisions of this Article reflect the scope of the Agreement and the price for the Services.

VOLVO TRUCKS total maximum liability under this Agreement for claims arising in each calendar quarter (whether in contract, tort, negligence, statute, restitution, or otherwise) shall not exceed 100% of the sum paid under the Agreement in the calendar quarter in which the claim arose.

VOLVO TRUCKS will not be liable (whether in contract, tort, negligence, statute or otherwise) for any loss of profits, loss of business, wasted management time or costs of data reconstruction

Empfehlungen in den Nutzungsbedingungen der Services sowie den Benutzerrichtlinien von VOLVO TRUCKS in Bezug auf den Service nachkommt.

Der Kunde garantiert, dass er Eigentümer des Fahrzeugs ist oder anderweitig über die Verfügungsberechtigung darüber verfügt.

Die Services werden von VOLVO TRUCKS in Bezug auf das Fahrzeug nur dann erbracht, wenn die Zahlung für den Service gemäß diesem Vertrag bei VOLVO TRUCKS eingegangen ist und wenn der Kunde die gesamte für die Nutzung der Services erforderliche Ausrüstung und Software erworben hat.

Der Kunde stellt sicher, dass das Fahrzeug mit den Systemen und der Hardware ausgestattet ist, die für die Services erforderlich sind. Im Zweifelsfall kann der autorisierte Volvo-Händler die Systeme bei Bedarf bereitstellen.

#### **Informationsverfügbarkeit**

Die in Volvo Connect sichtbare Informationen stehen dem Kunden gemäß folgenden Vereinbarungen zur Verfügung: (a) Positionsdaten für ein (1) Jahr; (b) Positionsdaten pro Minute für 100 Tage; (c) Heruntergeladene digitale Tachographendaten für (mindestens) fünf (5) Jahre; und (d) Kraftstoff- und Umweltberichtsdaten auf aggregierter Ebene für fünf (5) Jahre; (e) Sicherheitsdienstberichtsdaten auf aggregierter Ebene für fünf (5) Jahre, (f) Asset-Warnungen für 90 Tage (g) Messaging-Daten für 180 Tage.

#### **Haftungsbeschränkungen**

Die folgenden Bestimmungen dieses Artikels spiegeln den Umfang der Vereinbarung und den Preis für die Dienste wider.

Die maximale Gesamthaftung von VOLVO TRUCKS im Rahmen dieses Vertrags für Ansprüche, die in jedem Kalenderquartal entstehen (sei es aus Vertrag, unerlaubter Handlung, Fahrlässigkeit, Gesetz, Rückerstattung oder anderweitig), darf 100 % des im Rahmen des Vertrags im Kalenderquartal, in dem der Anspruch entstanden ist, gezahlten Betrags nicht überschreiten.

VOLVO TRUCKS haftet nicht (sei es aus Vertrag, unerlaubter Handlung,

or recovery whether such loss arises directly or indirectly and whether VOLVO TRUCKS was aware of its possibility or not or for any consequential or indirect losses.

VOLVO TRUCKS hereby excludes to the fullest extent permissible in law, all conditions, warranties and stipulations, express (other than those set out in the Agreement) or implied, statutory, customary or otherwise which, but for such exclusion, would or might subsist in favor of the Customer.

#### **Force Majeure**

VOLVO TRUCKS will not be liable to the Customer for any failure or delay or for the consequences of any failure or delay in performance of the Agreement, if it is due to any event beyond the reasonable control and contemplation of VOLVO TRUCKS including, without limitation, third party service providers (including but not limited to mobile data network operators), acts of God, war, industrial disputes, protests, fire, tempest, explosion, an act of terrorism and national emergencies and VOLVO TRUCKS will be entitled to a reasonable extension of time for performing such obligations.

#### **Notices**

Any notice for termination of this Agreement by VOLVO TRUCKS will be made to the Customer's email address registered on Volvo Connect.

Any other notice by VOLVO TRUCKS in connection with this Agreement will be deemed to be considered duly served when published on Volvo Connect.

#### **Miscellaneous**

Time for performance of all obligations of VOLVO TRUCKS is not of the essence.

If any condition or part of the Agreement is found by any court, tribunal, administrative body or authority of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable then that provision will, to the extent required, be severed from the Agreement and will be ineffective, without, as far as is possible, modifying any other provision or part of the Agreement and this will not affect any other provisions of the Agreement which will remain in full force and effect.

No failure or delay by VOLVO TRUCKS to exercise any right, power or remedy will operate as a waiver of it, nor will any partial exercise preclude any further exercise of the same, or of any other right, power or remedy.

Fahrlässigkeit, Gesetz oder anderweitig) für entgangene Gewinne, Geschäftsverluste, verschwendete Verwaltungszeit oder Kosten für die Datenrekonstruktion oder -wiederherstellung, unabhängig davon, ob ein solcher Verlust direkt oder indirekt entsteht und ob VOLVO TRUCKS sich dieser Möglichkeit bewusst war oder nicht, und ebenso wenig für etwaige Folgeschäden oder indirekte Verluste.

Im gesetzlich zulässigen Rahmen schließt VOLVO TRUCKS hiermit alle Bedingungen, Garantien und Vorgaben aus, seien sie ausdrücklich (mit Ausnahme derjenigen, die im Vertrag festgelegt sind) oder stillschweigend, gesetzlich, gebräuchlich oder anderweitig, welche ohne einen solchen Ausschluss zugunsten des Kunden bestehen würden oder könnten.

#### **Höhere Gewalt**

VOLVO TRUCKS haftet gegenüber dem Kunden nicht für Ausfälle oder Verzögerungen oder für die Folgen von Ausfällen oder Verzögerungen bei der Erfüllung des Vertrags, wenn diese auf Ereignisse zurückzuführen sind, die außerhalb der angemessenen Kontrolle und Kenntnis von VOLVO TRUCKS liegen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Drittanbieter (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Betreiber mobiler Datennetzwerke), Naturkatastrophen, Krieg, Arbeitskämpfe, Proteste, Feuer, Unwetter, Explosionen, Terroranschläge und nationale Notstände. VOLVO TRUCKS hat Anspruch auf eine angemessene Fristverlängerung zur Erfüllung derartiger Verpflichtungen.

#### **Mitteilungen**

Jede Mitteilung zur Kündigung dieses Vertrags durch VOLVO TRUCKS erfolgt an die in Volvo Connect angegebene E-Mail-Adresse des Kunden.

Jede andere Mitteilung von VOLVO TRUCKS im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung gilt als ordnungsgemäß zugestellt, wenn sie auf Volvo Connect veröffentlicht wird.

#### **Verschiedenes**

Die Zeit für die Erfüllung aller Verpflichtungen von VOLVO TRUCKS ist nicht wesentlich.

Wenn ein Gericht, eine Verwaltungsbehörde oder eine zuständigen Behörde eine Klausel

VOLVO TRUCKS may vary or amend the terms and conditions of this Agreement with three months' prior notice to the Customer.

The Agreement is personal to the Customer who may not assign, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any of its rights or obligations under the Agreement without VOLVO TRUCKS prior written consent.

The Agreement contains all the terms which VOLVO TRUCKS and the Customer have agreed in relation to the Services and supersedes any prior written or oral agreements, representations or understandings between the parties relating to such Services.

#### **Applicable law and dispute resolution**

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Swedish law, without regard to its conflict of laws principles.

Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall first be referred to Mediation in accordance with the Rules of the Mediation Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, unless one of the parties objects. If one of the parties objects to Mediation or if the Mediation is terminated, the dispute shall be finally resolved by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The arbitration proceeding shall be held in English. The place of arbitration shall be Gothenburg, Sweden. However, VOLVO TRUCKS shall be entitled at its discretion to have recourse to national courts on matters of industrial property rights, such as patents, trademarks and industrial secrets.

oder einen Teil des Vertrags als rechtswidrig, ungültig oder nicht durchsetzbar erachtet, so wird diese Klausel im erforderlichen Umfang vom Vertrag abgetrennt und unwirksam, ohne dass, soweit möglich, andere Klauseln oder Teile des Vertrags geändert werden, und dies hat keine Auswirkung auf andere Klauseln des Vertrags, welche in vollem Umfang in Kraft bleiben.

Kein Versäumnis bzw. keine Verzögerung seitens VOLVO TRUCKS beim Rückgriff auf ein Recht, eine Befugnis oder einen Rechtsbehelf stellt einen Verzicht darauf dar, noch schließt ein teilweiser Rückgriff einen weiteren Rückgriff darauf oder auf ein anderes Recht, eine andere Befugnis oder einen anderen Rechtsbehelf aus.

VOLVO TRUCKS kann die Bestimmungen und Bedingungen dieses Vertrags mit einer dreimonatigen Vorankündigung an den Kunden ändern oder ergänzen.

Der Vertrag ist persönlich für den Kunden, welcher ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von VOLVO TRUCKS weder alle noch einzelne seiner Rechte oder Pflichten im Rahmen des Vertrags abtreten, delegieren, lizenzieren, treuhänderisch verwalten oder untervergeben darf.

Der Vertrag enthält alle Bestimmungen, die VOLVO TRUCKS und der Kunde in Bezug auf die Services vereinbart haben, und ersetzt alle vorherigen schriftlichen oder mündlichen Vereinbarungen, Zusicherungen oder Absprachen zwischen den Parteien in Bezug auf diese Services.

#### **Anwendbares Recht und Streitbeilegung**

Dieser Vertrag unterliegt schwedischem Recht und wird in Übereinstimmung mit diesem, ungeachtet seiner Bestimmungen zum Kollisionsrecht, ausgelegt.

Alle Streitigkeiten, Kontroversen oder Ansprüche, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder den Verstoß dagegen, dessen Beendigung oder Ungültigkeit ergeben, sind zunächst gemäß den Regeln des Mediationsinstituts der Stockholmer Handelskammer in einem Vermittlungsverfahren beizulegen, es sei denn, eine der Parteien erhebt Einspruch dagegen. Wenn eine der Parteien Einspruch gegen die Vermittlung erhebt oder die Vermittlung beendet wird, wird die Streitigkeit durch ein Schiedsverfahren gemäß den Regeln des Schiedsinstituts der Stockholmer Handelskammer endgültig beigelegt. Das

# V O L V O

<p>Schiedsverfahren findet in englischer Sprache statt. Der Ort des Schiedsverfahrens ist Göteborg, Schweden. VOLVO TRUCKS ist jedoch berechtigt, in Angelegenheiten gewerblicher Eigentumsrechte wie Patente, Marken und Betriebsgeheimnisse nach eigenem Ermessen nationale Gerichte anzurufen.</p>	
---	--